Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I o odzież co martwicie się? Nauczcie się od ― lilji ― pola jak rosną, nie męczą się i nie przędą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I o odzienie dlaczego martwcie się zwróćcie uwagę na lilie pola jak wzrastają nie trudzą się ani przędą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do odzienia,\* dlaczego się martwicie? Zauważcie lilie polne,\*\* jak rosną; nie trudzą się i nie przędą,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I o odzienie dlaczego martwicie się? Nauczcie się od lilii pola, jak wzrastają. Nie trudzą się ani przędą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I o odzienie dlaczego martwcie się zwróćcie uwagę (na) lilie pola jak wzrastają nie trudzą się ani przędą |

1. 1) <x>610 6:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) lilie polne, τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ, być może piękne kwiaty polne w ogóle – lilie, anemony, maki, gladiole, irysy, <x>470 6:28</x>L. [↑](#footnote-ref-3)